
4th Session, 58th Legislature
New Brunswick
66-67 Elizabeth II, 2017-2018

4^e session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
66-67 Elizabeth II, 2017-2018

BILL

15

An Act Respecting Intimate Partner Violence

Read first time: November 2, 2017

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. BRIAN GALLANT

PROJET DE LOI

15

**Loi concernant la violence
entre partenaires intimes**

Première lecture : le 2 novembre 2017

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. BRIAN GALLANT

BILL 15

PROJET DE LOI 15

An Act Respecting Intimate Partner Violence

**Loi concernant la violence
entre partenaires intimes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *The Intimate Partner Violence Intervention Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended by adding after section 2 the following:*

1 *La Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

Designated authority

2.1 The Lieutenant-Governor in Council may designate any person or category of persons as a designated authority for the purposes of this Act.

Autorité désignée

2.1 Aux fins d'application de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner toute personne ou catégorie de personnes à titre d'autorité désignée.

2(1) *The Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 56.4 the following:*

2(1) *La Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56.4 :*

EMERGENCY ADJUDICATIVE OFFICERS

**AGENTS DÉCISIONNAIRES EN INTERVENTION
D'URGENCE**

56.5(1) The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Justice and Public Safety, appoint those Emergency Adjudicative Officers as the Lieutenant-Governor in Council considers necessary.

56.5(1) Sur la recommandation du ministre de la Justice et de la Sécurité publique, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer les agents décisionnaires en intervention d'urgence qu'il juge nécessaires.

56.5(2) An Emergency Adjudicative Officer shall be a barrister of the Court but is not allowed to practise as a

56.5(2) L'agent décisionnaire en intervention d'urgence est un avocat de la Cour, mais il ne lui est pas per-

barrister or solicitor in any court during his or her term of office.

56.5(3) A person appointed under subsection (1) shall, before entering upon the duties of his or her office, take and subscribe an oath of office or make and subscribe an affirmation of office to truly and faithfully discharge those duties.

56.5(4) The oath or affirmation of office shall be administered by a judge of the Court.

56.5(5) Subject to paragraph 56.8(7)(d), an Emergency Adjudicative Officer shall be appointed for a term not exceeding 10 years and is eligible for reappointment.

Authority

56.6 An Emergency Adjudicative Officer may hear applications for emergency intervention orders and make decisions on those applications in accordance with the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

Immunity

56.7 An Emergency Adjudicative Officer has the same immunity from liability as a judge of the Court of Queen's Bench.

Complaints

56.8(1) Any person may file a written complaint with the Chief Justice of the Court of Queen's Bench alleging misconduct by an Emergency Adjudicative Officer.

56.8(2) The Chief Justice shall review the complaint and may dismiss it without further investigation if, in his or her opinion, it is frivolous or an abuse of process, or concerns a minor matter to which an appropriate response has already been given.

56.8(3) If the Chief Justice dismisses a complaint under subsection (2), the Chief Justice shall notify the complainant and the Emergency Adjudicative Officer in writing of the dismissal and give brief reasons for the dismissal.

56.8(4) If the complaint is not dismissed, the Chief Justice shall refer it to a committee consisting of the Registrar and two other judges of the Court of Queen's Bench chosen by the Chief Justice.

mis durant son mandat d'exercer sa profession d'avocat devant les tribunaux.

56.5(3) Avant d'entrer en fonction, toute personne nommée en vertu du paragraphe (1) prête le serment professionnel ou fait l'affirmation solennelle de bien et fidèlement s'acquitter de ses fonctions.

56.5(4) Le serment professionnel est prêté ou l'affirmation solennelle est faite devant un juge à la Cour.

56.5(5) Sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), le mandat maximal de l'agent décisionnaire en intervention d'urgence est de dix ans et est renouvelable.

Attributions

56.6 L'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut recevoir des requêtes en vue de l'obtention d'ordonnances d'intervention d'urgence et les trancher conformément à la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Immunité

56.7 L'agent décisionnaire en intervention d'urgence jouit, en matière de responsabilité, de la même immunité qu'un juge à la Cour du Banc de la Reine.

Plaintes

56.8(1) Toute personne peut déposer une plainte par écrit auprès du juge en chef de la Cour du Banc de la Reine reprochant à un agent décisionnaire en intervention d'urgence d'avoir commis une inconduite.

56.8(2) Le juge en chef examine la plainte et peut la rejeter sans autre forme d'enquête, si, à son avis, elle est frivole ou constitue un abus de procédure, ou qu'elle porte sur une question mineure qui a été antérieurement réglée de façon appropriée.

56.8(3) S'il rejette la plainte en vertu du paragraphe (2), le juge en chef en avise par écrit le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, exposant brièvement les motifs du rejet.

56.8(4) Si la plainte n'est pas rejetée, le juge en chef la défère à un comité composé de trois personnes, à savoir le registraire et deux autres juges à la Cour du Banc de la Reine que le juge en chef choisit.

56.8(5) The committee shall investigate the complaint in the manner it considers appropriate, and the complainant and the Emergency Adjudicative Officer shall be given an opportunity to make representations to the committee, in writing or, at the committee's option, orally.

56.8(6) The committee shall make a report to the Chief Justice, recommending a disposition in accordance with subsection (7).

56.8(7) The Chief Justice may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded, or, if he or she concludes that the Emergency Adjudicative Officer's conduct presents grounds for imposing a sanction, may

- (a) reprimand the Emergency Adjudicative Officer,
- (b) order the Emergency Adjudicative Officer to apologize to the complainant,
- (c) reprimand the Emergency Adjudicative Officer and order him or her to apologize to the complainant, or
- (d) remove the Emergency Adjudicative Officer from office.

56.8(8) If the Chief Justice dismisses a complaint under subsection (7), the Chief Justice shall notify the complainant and the Emergency Adjudicative Officer in writing of the dismissal and give brief reasons for the dismissal.

56.8(9) The Chief Justice's decision may be appealed to the Court of Appeal

- (a) by the Emergency Adjudicative Officer, as of right, or
- (b) by the complainant, with leave of the Court of Appeal.

56.8(10) The notice of appeal or the notice of motion for leave to appeal shall be filed within 30 days after the date of the Chief Justice's decision.

56.8(11) On the filing of a notice of appeal, the imposition of any sanction is stayed until the final disposition of the appeal.

56.8(5) Le comité enquête sur la plainte de la manière qu'il estime appropriée, puis le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence ont la possibilité de lui présenter des observations soit par écrit, soit, au choix du comité, de vive voix.

56.8(6) Le comité présente un rapport au juge en chef, dans lequel il recommande la prise d'une mesure conformément au paragraphe (7).

56.8(7) Le juge en chef peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non qu'elle n'est pas fondée, ou, s'il conclut que la conduite de l'agent décisionnaire en intervention d'urgence fournit des motifs pour prononcer une sanction, il peut :

- a) le réprimander;
- b) lui ordonner de présenter des excuses au plaignant;
- c) le réprimander et lui ordonner de présenter des excuses au plaignant;
- d) le destituer.

56.8(8) S'il rejette la plainte en vertu du paragraphe (7), le juge en chef en avise par écrit le plaignant et l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, exposant brièvement les motifs du rejet.

56.8(9) Peut interjeter appel à la Cour d'appel d'une décision que rend le juge en chef :

- a) l'agent décisionnaire en intervention d'urgence, de plein droit;
- b) le plaignant, avec l'autorisation de la Cour d'appel.

56.8(10) L'avis d'appel ou l'avis de motion en autorisation d'appel est déposé au plus tard trente jours après la date de la décision du juge en chef.

56.8(11) Sur dépôt de l'avis d'appel, le prononcé de toute sanction est suspendu jusqu'au règlement définitif de l'appel.

CHIEF HEARING OFFICER**Designation**

56.9(1) The Lieutenant-Governor in Council shall designate from among the Emergency Adjudicative Officers a Chief Hearing Officer who shall

- (a) be under the direction of the Chief Justice;
- (b) direct and supervise the assignment of duties to
 - (i) Case Management Masters who are appointed or reappointed on or after the commencement of this section,
 - (ii) Emergency Adjudicative Officers, and
 - (iii) adjudicators appointed under the *Small Claims Act*; and
- (c) execute the authority, duties and powers of an Emergency Adjudicative Officer as set out in section 56.6.

56.9(2) Subject to paragraph 56.8(7)(d), an Emergency Adjudicative Officer shall be designated as Chief Hearing Officer for a term not exceeding 10 years and is eligible to be redesignated.

56.9(3) If an Emergency Adjudicative Officer is designated as Chief Hearing Officer and less than 10 years remain in his or her term as a Emergency Adjudicative Officer, he or she may be designated as Chief Hearing Officer for the balance of his or her term as an Emergency Adjudicative Officer.

56.9(4) If the designation under subsection (2) expires and the Emergency Adjudicative Officer is not redesignated as Chief Hearing Officer, the Emergency Adjudicative Officer may, subject to paragraph 56.8(7)(d), continue to act as an Emergency Adjudicative Officer for the balance of his or her term as an Emergency Adjudicative Officer.

2(2) *Schedule B of the Act is amended by adding after*

International Child Abduction Act

the following:

AGENT EN CHEF DES AUDIENCES**Désignation**

56.9(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne parmi les agents décisionnaires en intervention d'urgence un agent en chef des audiences qui :

- a) relève du juge en chef;
- b) dirige et surveille l'assignation des attributions :
 - (i) aux conseillers-maîtres chargés de la gestion des causes qui sont nommés ou renommés à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date,
 - (ii) aux agents décisionnaires en intervention d'urgence,
 - (iii) aux adjudicateurs nommés en vertu de la *Loi sur les petites créances*;
- c) exerce les attributions des agents décisionnaires en intervention d'urgence tel que le prévoit l'article 56.6.

56.9(2) Sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), un agent décisionnaire en intervention d'urgence est désigné agent en chef des audiences pour un mandat maximal de dix ans et sa désignation est renouvelable.

56.9(3) S'il est désigné agent en chef des audiences et que son mandat se termine dans moins de dix ans, l'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut être désigné agent en chef des audiences pour le reste de son mandat.

56.9(4) Si la désignation prévue au paragraphe (2) expire et qu'il n'est pas de nouveau désigné agent en chef des audiences, l'agent décisionnaire en intervention d'urgence peut, sous réserve de l'alinéa 56.8(7)d), continuer d'agir à ce titre pour le reste de son mandat d'agent décisionnaire en intervention d'urgence.

2(2) *L'annexe B de la Loi est modifiée par l'adjonction après*

Loi sur l'enlèvement international d'enfants

de ce qui suit :

Intimate Partner Violence Intervention Act

Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes